

國立臺灣師範大學學生赴國外修習 返國後心得報告書

一、學生資料

填寫日期：2023.02.08

英文姓名(姓, 名): CHAO, Yueh-ju	臺師大就讀科系所、年級: 美術學系博士班五年級
修習國家: 日本	
修習校名: 同志社大學	
修習學院: 日本語・日本文化教育センター	
修習科系: 日本語・日本文化教育センター	
赴外學期別: __111__學年(民國年) <input checked="" type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期 <input type="checkbox"/> 一學年	
修習期間: 2022年 09月 ~ 2023年 03月	

二、修習課程名稱

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/學期
日本語2 (総合1 IV-71)	高田充清 石田裕子 築山さおり 戸田綾子 井関和恵	5	秋學期
日本語2 (読解 A IV-71)	尾崎美千代	1	秋學期
日本語2 (口頭表現 A IV-71)	小松恭子	1	秋學期
中級日本語文法概説 B	松本秀輔	1	秋學期
日本語2 (文章表現 A IV-71)	藤井千枝	1	秋學期
日本語2 (読解 B IV-71)	石田裕子	1	秋學期
日本語総合演習 D	石田裕子	1	秋學期
日本語2 (口頭表現 B IV-71)	村上由貴	1	秋學期

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約1500字）

感謝師大的交換生制度，使我第一次有緣在京都這個城市停留近五個月的時間。同志社大學 CJLC 優秀的教學師資對我的日語學習給予很大的幫助外，課餘時間還可以探索京都，體驗古都的文化魅力。

同志社大學的交換制度，大多是將交換生都集中到語言中心學習日語（教室多位於今出川校區），分班測驗達 V 級以上可以選修專業課程，但以這次經驗來看，線上測驗內容基本上以文法為主，若你是只有文法特別弱的學習者，這樣的分班方式會較為不適應。開學第一星期可以選擇是否升或降一個層級。

這次的交換留學收穫了很多寶貴的經驗，但在語言中心集中學習的其中一個缺點，便是幾乎只有跟班上來自各國的同學互動的機會，偶爾班上會有同志社的學生志願者來協助上課。在 IV 級這個班級比較尷尬的是大多同學日語口說能力比較弱，私下交流恐怕需以英文溝通他們會更為方便，個人反而是與日本人對話時較為沒有障礙。另一方面感到美中不足的是，語言中心的課程極多（雖然最低要求是7學分，但聽說老師會希望你盡可能將你這個級別的語言課都選修）且課業壓力不小，每天皆有作業和頻繁的考試，其實很難有更多的心力積極去拓展社交生活或出外觀光；為了保持學業上一定水準的表現，短短的一學期卻無法有更多的時間可以探訪當地的景點和參與一些活動，實屬遺憾。不過相對的，親切和善的老師和他們專業的教學能力，讓我好好地填補了一部分自己空白的基礎文法學習。交換期間日語的提升、有機會接觸到一些相關研究者、藝術家等，以及實際參觀許多美術展覽，對我的研究有很大的助益。未來若能從事學術研究的工作，這段經驗勢必有相當大的幫助。

由於我的班級級別無法選修其他系的專業課程，雖然很希望能上美術相關的專業課程，但礙於制度且沒有認識的教授而放棄。有次日語課的老師詢問我是否有興趣與跟我同樣專業的日本同學交流，因而認識了一位很優秀且能一起討論日本藝術的大學生，透過那位同學牽線，我得以認識其指導教授並旁聽了相關課程，從中獲益良多。另一方面日文課的同學來自世界各國，我因而意外的稍微了解到許多原本非常不熟悉的國家，例如亞美尼亞、斯洛伐克、捷克、以色列、蘇丹等，開拓了視野。

從硬體設施來看，同志社大學的設備極為驚人的優秀，無論是教室或洗手間（皆為免治馬桶，良心館一樓的女廁甚至備有衛生棉）等，都非常乾淨且不顯老舊，校園建築相當典雅美麗，校內清潔人員和警衛的數量也意外的多，停腳踏車時很常得到警衛的協助（你若找不到腳踏車他們也會協助你尋找），且因為是基督教學校，有一段期間每周有四天的午間管風琴演奏，校內估計至少有三台的管風琴（禮拜堂、克拉克紀念館、神學館），是相當特別的體驗。

在日本，即便是學校的宿舍，有個很好的優點是因為重視隱私所以通常都是單人房，這讓需要個人空間的研究生有很大的喘息機會並減少和同住室友產生的衝突。我所居住的「同志社キズナハウス」雖然是雅房但共用的空間通常也算整潔（但歐洲同學似乎很崩潰），雖然同宿舍居住者間可能也會有摩擦，但是基本上都算和善，如果住過台灣學校的宿舍我想大多都能很好地適應這裡的雅房生活。另外需特別注意的是，在這次的經驗裡，雖然「同志社キズナハウス」為女子宿舍，但是清潔人員跟工作人員皆為男性，開剛始其實頗為訝異。

在京都的生活開銷（包含住宿費）雖然因人而異，但可能如學校的建議預估一個月10萬日幣左右會較為保險。於此，萬分感謝「公益財團法人日本台灣交流協會」的獎學金支援，除了獎學金外，我主要的生活費是由自己的貸款和以往的儲蓄支撐，為了能在短短的一學期內專心於課業、研究、體驗當地生活等，我傾向盡可能不打工，協會的獎學金很大程度上減輕了我生活上的負擔，我也能在學業上有更好的表現。

在日本交換留學所停留的時間不像旅遊那般短暫，可以更深入及有更多機會去實際接觸、了解這個國家的文化和生活等面向，但在日本有非常多禮節和生活上的細節需要注意，作為外國人，其實身旁的日本人、外國人非常容易將你的言行舉止當作是你國家的代表，雖然有些部分並不合理，但是外國人在日本生活確實有很多缺心眼的部分。去日本交換留學，一方面要學習尊重當地的文化，另一方面也不用過於苛責自己，從留學經驗中學習才能有所成長。

四、照片（如有，請提供）



同志社大學：克拉克紀念館



社團活動：永觀堂夜間參拜



鴨川雪景



期末日語課同學聚餐

五、影音檔（如有，請提供連結）

六、其他